



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 209**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**17/05/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**CULTURA - CONTRIBUTO  
ALL'ASSOCIAZIONE "CIRCOLO  
CULTURALE FRANCA "ANITA" TURRA  
HANS EGARTER" PER IL PROGETTO  
"BOLZANO CITTÁ DELLA MEMORIA 2022  
- 2° PARTE" (EURO 3.500,00.- CAP.  
0502104040100/1 - CDC 50260 - CON  
ANTICIPO)**

**KULTUR - BEITRAG AN DEN VEREIN  
"CIRCOLO CULTURALE FRANCA  
"ANITA" TURRA HANS EGARTER"" FÜR  
DAS PROJEKT "BOLZANO CITTÁ DELLA  
MEMORIA 2022 - 2° PARTE"  
(3.500,00.- EURO - KAP.  
0502104040100/1 - KS 50260 - MIT  
VORSCHUSS)**

Premesso che con nota del 6.4.2022, protocollo d'entrata n. 98296/8.4.2022 il legale rappresentante dell'associazione "**Circolo Culturale Franca "Anita" Turra Hans Egarter**" ha presentato una richiesta al fine di ottenere un contributo per la realizzazione del progetto "**Bolzano Città della Memoria 2022 – 2° parte**" che si terrà da aprile a dicembre 2022 a Bolzano;

la Città di Bolzano è stata individuata dalla competente Commissione presso la Presidenza del Consiglio come "Città della Memoria 2022"; il programma proposto è ricco, saranno presentate una serie di iniziative quali la mostra documentaria "Volte del Lager" a giugno e la mostra "In treno con Teresio – i deportati del Trasporto 81 Bolzano" a settembre presso il Museo Civico, incontri e letture presso la Biblioteca Cesare Battisti, il Centro Trevi, il Bar Pippo, il Rainerum

ritenuta valida la proposta presentata che arricchisce l'offerta culturale della città;

visto il preventivo presentato, con uscite per euro **6.500,00**, entrate per euro **1.500,00** ed un disavanzo di euro **5.000,00**;

ritenuto opportuno sostenere l'iniziativa con la concessione di un contributo di euro **3.500,00**;

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 80 del 14.12.2021 con la quale è stato approvato il regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale;

considerato che la richiesta dell'associazione è coerente con le linee guida per l'assegnazione di contributi ad enti ed associazioni operanti nel settore cultura ed educazione permanente, approvate con Deliberazione della Giunta Municipale n. 114/18600 del 06.03.2012 e non modificate in quanto in linea con il regolamento;

accertato che l'associazione è regolarmente iscritta presso il Comune di Bolzano all'Albo

Delibera nr. / Beschluss Nr. :209/2022

Der gesetzliche Vertreter des Vereins „ **Circolo Culturale Franca "Anita" Turra Hans Egarter** " hat mit Schreiben vom 6. April 2022, Eingangsprotokoll Nr. 13691/8.4.2022, ein Gesuch eingereicht, um einen Beitrag für das Projekt „Bolzano Città della Memoria 2022" – 2. Teil“, das von April bis Dezember 2022 in Bozen vorgesehen ist, zu erhalten.

Die Stadt Bozen wurde von der zuständigen Kommission des Ratsvorsitzes zur "Stadt der Erinnerung 2022" ernannt; das vorgeschlagene Programm ist reichhaltig, es werden eine Reihe von Initiativen vorgestellt, wie die Dokumentarerausstellung „Volte del Lager" im Juni und die Ausstellung „In treno con Teresio – i deportati del Trasporto 81 Bolzano" im September im Stadtmuseum, Treffen und Lesungen in der Cesare Battisti Bibliothek, „Centro Trevi“, Pippo Bar, und Rainerum.

Es handelt sich hierbei um eine interessante Veranstaltung, die das Kulturangebot der Stadt umrahmt.

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen; die Ausgaben belaufen sich auf **6.500,00** Euro und die Einnahmen auf **1.500,00** Euro mit einem Fehlbetrag in Höhe von **5.000,00** Euro.

Es wird für angebracht erachtet, die Veranstaltung mit einem Beitrag in Höhe von **3.500,00** Euro zu unterstützen.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

Gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 14.12.2021, mit welchem die Gemeindeordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur genehmigt wurde;

Festgehalten, dass sich das Ansuchen des Vereins mit den mit Stadtratsbeschluss Nr. 114/18600 vom 06.03.2012 genehmigten Leitlinien für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereine, die im Kultur und Ausbildungsbereich tätig sind, vereinbaren lässt. Die Leitlinien wurden nicht abgeändert, da sie noch mit den Prinzipien der Gemeindeordnung übereinstimmen.

Festgestellt, dass der Verein im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen,

Ufficio/Amt : 7.1.0. - Ufficio Cultura

delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art. 1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

viste le note di chiarimento del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, del 23.2.2018 e dell'11.01.2019, dove si specifica che tale obbligo di informazione scatta allorché il totale dei vantaggi economici ricevuti, sia pari o superiore ad € 10.000,00;

visto il parere favorevole espresso dalla Commissione Consiliare alla Cultura in data 28 aprile 2022;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

per i motivi esposti in premessa:

1. di approvare la spesa di euro **3.500,00** quale contributo all'associazione "**Circolo Culturale Franca "Anita" Turra Hans Egarter**" per la realizzazione del progetto "**Bolzano Città della Memoria 2022 – 2a parte**" che si terrà da aprile a dicembre 2022 a Bolzano;
2. di prendere atto che l'importo di **euro 1.750,00**, pari al 50% del contributo concesso, verrà liquidato dall'Ufficio Cultura a titolo d'anticipo, come previsto all'art. 17.1 del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, all'Associazione **Circolo Culturale Franca**

welche in Vereinsform gegründet worden sind, bei der Stadt Bozen rechtmäßig eingeschrieben ist;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F., der vorsieht, dass die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen müssen.

Es wurde Einsicht genommen in die Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 und vom 11.01.2019, denen zufolge sich diese Bekanntgabepflicht auf finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000 Euro erstreckt.

Nach Anhören des positiven Gutachtens der Ratskommission für Kultur vom 28. April 2022;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“);

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig**

aus den einleitend dargelegten Gründen folgendes:

1. die Ausgabe von **3.500,00** Euro als Beitrag an den Verein „**Circolo Culturale Franca "Anita" Turra Hans Egarter**“ für das Projekt „**Bolzano Città della Memoria 2022**“ – **2. Teil** das von April bis Dezember 2022 in Bozen stattfinden wird, zu genehmigen;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass das Amt für Kultur dem Verein **Circolo Culturale Franca "Anita" Turra Hans Egarter** [Steuernr. 80023450218 – Torino Str. 31 – Bozen], laut Art. 17.1 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur, einen Betrag in Höhe von **1.750,00**

**"Anita" Turra Hans Egarter** [cod. fisc. 80023450218 – Via Torino 31 – Bolzano];

3. di prendere atto che il saldo verrà liquidato dall'Ufficio Cultura a manifestazione conclusa dietro presentazione dei documenti previsti all'art. 18.3 del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale;
  4. di prendere atto che l'Amministrazione Comunale ai sensi di quanto indicato dall'art. 18.7 del regolamento per la concessione di contributi potrà controllare la documentazione di spesa in originale;
  5. di prendere atto che l'IVA relativa alla documentazione di spesa **non è detraibile**;
  6. di prendere atto che al suddetto contributo **non andrà applicata la ritenuta d'acconto del 4%**;
  7. di dare atto che le associazioni e fondazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2022, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - *Legge annuale per il mercato e la concorrenza* - pena la restituzione del contributo liquidato;
  8. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
  9. di imputare la spesa di euro **3.500,00** al capitolo 05021.04.04010001 cdc 50260.
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag vom Amt für Kultur nach erfolgter Veranstaltung und gegen Vorlage der im Art. 18.3 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur vorgesehenen Unterlagen ausgezahlt wird;
  4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Gemeindeverwaltung, im Sinne der Angaben des Art. 18.7 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen, die Ausgabenunterlagen in Originalfassung überprüfen kann;
  5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die MwSt. bezüglich der Ausgabenunterlagen **nicht absetzbar** ist;
  6. zur Kenntnis zu nehmen, dass der gewährte Beitrag **dem 4%-igen Steuereinbehalt nicht unterliegt**;
  7. festzuhalten, dass die genannten Vereine und Stiftungen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") bis spätestens 30.06.2022 auf ihrer Website bekanntgeben müssen. Sollte dies nicht geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden;
  8. den zuständigen Führungskräften die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, zu erteilen;
  9. die Ausgabe von **3.500,00** Euro bei Kapitel 05021.04.04010001 KS 50260 zu verbuchen.

ad

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---